

Abstract   Sovversione

Sovvertire è questione del tutto politica, come politica – quindi – è la sovversione dell'autore da parte di una moltitudine di compositori, che sono oggi i soli produttori di ricchezza. Il sapere aumenta e si accresce attraverso il lavoro collettivo e non attraverso il lavoro autoriale dell'individuo, così come la ricchezza sociale complessivamente prodotta è il risultato *comune* del sapere sociale diffuso. Ma la sovversione dell'autore a favore di una moltitudine di compositori conosce, inevitabilmente, delle resistenze, che solo l'organizzazione politica può a sua volta rovesciare. Come avevano già intuito, in anticipo sui tempi, le analisi profetiche di Hans Jürgen Krahl.

Sovversione

Subverting is an entirely political issue, as politics – therefore – is the subversion of the author by a multitude of composers, who are today the only producers of wealth. Knowledge increases and grows through collective work and not through the authorship of the individual, just as the overall social wealth produced is the *common* result of widespread social knowledge. But the author's subversion in favour of a multitude of composers inevitably knows of resistances, which only political organisation can in turn overturn. As Hans Jürgen Krahl's prophetic analyses had already intuited in advance of the times.

VESPER No. 2

AUTHOR-MATTER

VESPER No. 2

MATERIA-AUTORE

MATERIA-AUTORE | AUTHOR-MATTER

Quodlibet

*Vesper* è una rivista scientifica semestrale, multidisciplinare e bilingue, si occupa delle relazioni tra forme e processi del progetto e del pensiero. Ponendo lo sguardo al crepuscolo, quando la luce si confonde con il buio e l’oggetto illuminante non è più visibile, *Vesper* intende leggere l’atto progettuale seguendo e rendendo evidente il moto della trasformazione. Pitagora identificò nel pianeta Venere sia la stella della sera (*Hesperos*) che quella del mattino (*Phosphoros*), i due nomi si riferiscono allo stesso astro ma posto in condizioni temporali differenti. *Vesper* dichiara quindi una posizione più che un oggetto e privilegia il situarsi che ne profila lo statuto. Non è qui accesa la luce tagliente dell’alba, che promette giorni completamente nuovi e alti sol dell’avvenire, ma quella che fa intravedere nella penombra una possibilità nell’esistente.

Richiamando e rinnovando la tradizione delle riviste cartacee italiane, *Vesper* ospita un paesaggio articolato di modalità narrative, accoglie forme di scrittura e stili differenti, privilegia l’intelligenza visiva del progetto, dell’espressione grafica, dell’immagine e delle contaminazioni tra linguaggi. La rivista è pensata nella sua successione di numeri tematici come discorso sulla contemporaneità, nello spazio di ogni singolo numero è articolata in un insieme di rubriche che gettano luci differenti sul tema. Nel procedere delle diverse sezioni – editoriale, citazione, progetto, racconto, lezione, saggio, inserto, traduzione, archivio, viaggio, ring, tutorial, dizionario – mutano i riverberi tra idee e realtà, si accende l’intreccio tra evidenze concrete e loro potenzialità, potenziali trasformativi, immaginari. Le rubriche sono pensate non per aggiornare istantaneamente ma per indagare condizioni progettuali e per fornire strumenti e materiali dall’*ombra lunga*.

*Vesper* is a six-monthly, multidisciplinary and bilingual scientific journal which deals with the relationships between forms and processes of thought and of design. Gazing into the dusk, when light slowly merges with darkness and the illuminating object is no longer visible, *Vesper* aims to interpret the act of designing through tracing and revealing the movement of transformation. Pythagoras identified in the planet Venus both the evening star (*Hesperos*) and the morning star (*Phosphoros*), assigning the two names to the same star observed in different temporal conditions. *Vesper* thus states a perspective rather than an object, privileging the condition that defines its status. Rather than the sharp light of dawn, heralding a brand-new day and promising a brighter future, it is the twilight that allows you to have a glimpse at the potential of what is already there.

Following the tradition of Italian paper journals, *Vesper* revives it by hosting a wide spectrum of narratives, welcoming different writings and styles, privileging the visual intelligence of design, of graphic expression, of images and contaminations between different languages. The journal is conceived as a series of thematic issues that build a discourse on the contemporary. Each issue is divided into sections that offer a range of diverse perspectives on the theme analysed: editorial, quote, project, tale, lecture, essay, extra, translation, archive, journey, ring, tutorial, dictionary. Throughout the different sections, reverberations between ideas and reality change, connections emerge between tangible facts and their potentials, transformative prospects, collective perception. The principal aim of these sections is not to provide instant news, but to offer an in-depth investigation of different instances of design and to provide tools and materials that have a long-lasting effect.

VESPER No. 2

MATERIA-AUTORE



Editoriale | Editorial  
8 – 11

Sara Marini, Angela Mengoni  
Materia-autore  
Author-Matter

Citazione | Quote  
12 – 15

Bohumil Hrabal  
Just in Time

Breve estratto da un testo critico che definisce la rotta o le coordinate di attraversamento del tema. | Brief excerpt from a critical text concerning different perspectives on the topic.

Racconto | Tale  
16 – 22

Andreas Angelidakis  
Democracy of Gold. (Click Autobiography of an Internet Architect)  
Democrazia dell'oro. (Autobiografia istantanea di un Internet Architect)

Narrazioni testuali o per immagini attraverso realtà note o ipotetiche. | Textual or visual narratives exploring actual or hypothetical worlds.

Progetti | Projects  
24 – 35

Philippe Rahm  
Climatorium. Architect as Meteorologist  
Climatorium. L'architetto come meteorologo

Contributi che indagano le ragioni, le *mise-en-scène*, le risultanti di progetti realizzati attraverso le voci degli autori e/o di critici. | Contributions that investigate the reasons, the *mise-en-scènes*, and the results of an accomplished project throughout the voices of the authors and/or the critics.

36 – 41

Jonathan Pierini  
Che farò senza Euridice?  
What Will I Do Without Eurydice?

42 – 57

Pippo Ciorra  
Opera anonima. L'asilo-casa di Maria Giuseppina Grasso Cannizzo  
Anonymous Work. The Kindergarden-House of Maria Giuseppina Grasso Cannizzo

58 – 71

Rimini Protokoll  
Nachlass. Pièces sans personnes

Archivio | Archive  
72 – 79

Marko Pogacnik  
Una rete di discordanti alleanze.  
L'epistolario di Giancarlo De Carlo  
A Network of Discordant Alliances.  
The Epistolary of Giancarlo De Carlo

Testo critico che accompagna una selezione di materiali d'archivio presentati con le loro coordinate di provenienza. | Critical text accompanying a selection of archival material presented with its source reference.

Inserito | Extra  
80 – 89

Francesco Urbano Ragazzi  
Kenneth Goldsmith's Hillary

Forma e modo d'espressione di questa rubrica sono a discrezione dell'autore. | The section consists in the original contribution of an author.

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                  |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Viaggio   Journey<br>90 – 98          | <a href="#">Gundula Rakowitz</a><br>Meta Istanbul. Il viaggio anti-autoriale di Margarete Schütte-Lihotzky<br>Destination Istanbul. The Anti-Authorial Journey of Margarete Schütte-Lihotzky                                                            | Resoconto di un viaggio fisico o immaginario e delle sue evoluzioni temporali e spaziali.   A physical or imaginary journey in its temporal and spatial development.                                             | Dizionario   Dictionary<br>204 – 205 | <a href="#">Sandro Marpillero</a><br>Dream-Work                        | Definizioni critiche di tre lemmi in italiano e tre lemmi in inglese contribuiscono alla precisazione del tema. Il dizionario prosegue con l'evolvere di “Vesper”, si compone in itinere.   Critical definitions of three headwords in Italian and three headwords in English that contribute to point out the issue's topic. The definitions through the issues of “Vesper” will compose an ongoing dictionary. |
|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                  |                                      | 206 – 207<br><a href="#">Ignacio Borrego Gómez-Pallete</a><br>Evidence |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                  |                                      | 208 – 209<br><a href="#">Rafael Lorentz</a><br>Factual                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                  |                                      | 210 – 211<br><a href="#">Andrea Gritti</a><br>Retrospettiva            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                  |                                      | 212 – 213<br><a href="#">Nicolas Martino</a><br>Sovversione            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Saggi   Essays<br>100 – 113           | <a href="#">Luigia Lonardelli</a><br>Maria Lai. Dispersersi nell’opera<br>Maria Lai. Trickling Away in the Work                                                                                                                                         | Saggi critici articolati in citazioni, note, iconografie e una bibliografia.   Essays including quotes, notes, iconography and bibliography.                                                                     | 214 – 215                            | <a href="#">Clinicaurbana</a><br>Tramoggia                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       | 114 – 131<br><a href="#">Valerio Paolo Mosco</a><br>La guerra del capitano Terragni<br>The War of Captain Terragni                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                  |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       | 132 – 149<br><a href="#">Mieke Bal</a><br>Challenging and Saving the Author<br>Sfidare e salvare l’autore                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                  |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       | 150 – 161<br><a href="#">Francesco Bergamo</a><br>In terre sconosciute. Epistemologia, rappresentazione e progetto nell’era delle macchine intelligenti<br>In Unknown Lands. Epistemology, Representation and Design in the Age of Intelligent Machines |                                                                                                                                                                                                                  |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       | 162 – 177<br><a href="#">Alice Leroy</a><br>Unnamed Unmanned                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                  |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Traduzione   Translation<br>182 – 185 | <a href="#">ALAN TURING</a><br><a href="#">Irene Cazzaro</a><br>La materia si fa forma. Forze intrinseche ed equilibri stocastici secondo Alan Turing<br>Matter Takes Shape. Intrinsic Forces and Stochastic Equilibria According to Alan Turing        | Traduzione inedita di un documento anticipata da un commento critico che ne evidenzia rilevanza e attualità.   Unreleased translation of a document introduced by a critical comment highlighting its relevance. |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       | 186 – 193<br><a href="#">Alan Turing</a><br>The Chemical Basis of Morphogenesis<br>Le basi chimiche della morfogenesi                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                  |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                  |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                  |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                  |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Tutorial<br>194 – 203                 | <a href="#">Eduardo Roig</a><br>How Not to Be a (Modern) Author<br>Come non essere un autore (moderno)                                                                                                                                                  | Manuale d’uso per l’esecuzione di pratiche e/o operazioni.   Instructions to carry out practices and/or operations.                                                                                              |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                  |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                  |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                  |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                  |                                      |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |



Claire Fontaine, *Untitled (We are all, Il)*, vernice spray su serigrafia, cornice, vetro anti UV/anti riflesso, 91,2 × 91,2 × 3 cm, 2009. Courtesy Claire Fontaine e Galleria T293, Roma. Ph. James Thornhill, 2009.

Sovversione rimanda al verbo *sovertire* dal latino *subvertēre* ovvero rovesciare, rovinare, mandare sottosopra. Cosa vuol dire allora rovesciare e mandare sottosopra l'autore, ovvero la sua funzione? Come far *rovinare* questa funzione, evitando quel rovtamento di stomaco a cui, pure, il lemma in oggetto – sorprendente saggezza della lingua – rimanda? Proveremo qui ad avanzare l'ipotesi che a far *rovinare* l'autore sia un'altra figura, quella del compositore, parola che – non a caso – sempre nel dizionario, rimanda all'operaio che compie l'atto del comporre, ovvero del mettere insieme, dare forma, costituire e fare. Se pensiamo al comporre evochiamo – inevitabilmente – da un lato, una dimensione prettamente lavorativa che consiste nel mettere insieme più cose che esistono già fuori di noi e, dall'altro, una dimensione intrinsecamente collettiva. Queste dimensioni, ciò che è fuori di noi e il collettivo, rimandano a loro volta alla natura stessa del cosiddetto *biocapitalismo*, ovvero a quella socializzazione delle forze produttive che fa pensare, oggi, a un vero e proprio comunismo del capitale: in una società dove a essere messa al lavoro è la vita stessa delle persone – gli affetti, le relazioni, e il sapere sociale diffuso – a produrre valore è quel *comune* che sta fuori e intorno a ciascuno di noi, condizione essenziale del nostro stesso esistere. Così come fuori di noi era quell'intelletto pubblico di cui parlava Averroè e che immediatamente ci rimanda a quel sapere sociale generale analizzato da Karl Marx nei *Grundrisse*. Ad aumentare la ricchezza collettiva è proprio quel *general intellect* dal quale dipendono ormai “le condizioni del processo vitale stesso” (Marx 1970, vol. II, p. 403). Insomma, così come nel nostro mondo, ovvero nel biocapitalismo, a far aumentare la ricchezza è soltanto la dimensione comune nella quale siamo, allo stesso modo, ad aumentare il sapere sono ormai soltanto i *compositori* appena evocati, e non certo gli *autori*, come invece vorrebbe – e qui ricorriamo ancora una volta al dizionario – l'origine stessa del sostantivo *autore* che rimanda al verbo latino *augere*, ovvero accrescere e aumentare. In effetti l'autore – rispetto al sapere e alla sua crescita che, esattamente come la produzione generale di ricchezza e anzi coincidendo perfettamente con questa, si presenta sempre più come un processo intrinsecamente collettivo – risulta essere tutt'al più un parassita. Come parassita sarebbe chi osasse rivendicare di essere l'autore della ricchezza collettivamente prodotta, e in virtù di questa rivendicasse a sé un ruolo di comando. Anche se, a prima vista, potrebbe sembrare un po' troppo meccanicistico, a ben vedere è proprio così: lì dove il modo di produzione è quello della piena socializzazione, il sapere stesso non può che essere il prodotto di un lavoro collettivo – compositori dunque e non più autori. Ma per passare dall'uno all'altro, per sovvertire l'autore, occorre un sovvertimento sociale e politico, si dirà. Sennonché, quello sociale – come dicevamo prima – c'è già stato. È quello politico, invece, a fare ancora problema (non potendo qui, per evidenti limiti di spazio, analizzare ulteriormente possibilità e conseguenze di questo sovvertimento, ci si limita a rimandare – per una prima proposta in questa direzione – ad Allegri, Ciccarelli 2013).

Come aveva già capito molto bene nel 1969 Hans-Jürgen Krahl con le profetiche *Tesi sul rapporto generale di intelligenzia scientifica e coscienza di classe proletaria*, nelle quali – analizzando il processo attraverso il quale il sapere veniva incorporato integralmente nel processo generale di produzione di ricchezza – registrava contemporaneamente lo smottamento radicale del ruolo degli intellettuali. Dal momento in cui quello intellettuale diventa il lavoro produttivo in generale, “i componenti dell'intelligenzia scientifica non

possono più intendere sé stessi, nel senso della borghesia illuminata, come possessori per così dire intelligibili della *Kultur*, come produttori di rango superiore, di rango metafisico” (Krahl 1973, p. 374). Uno smottamento che non poteva che mettere in crisi l'autorialità degli intellettuali e degli artisti, essendo questa autorialità legata a doppio filo a una autocomprensione in senso metafisico del proprio ruolo. Le intuizioni di Krahl non si fermavano qui però, perché il nostro, allievo prediletto di Adorno, notava come questa integrazione del sapere nella produzione conoscesse delle resistenze, tanto che “ha provocato proprio fra coloro che si occupano delle scienze dello spirito una paura regressiva per l'espropriazione tecnologica del loro possesso intelligibile della cultura borghese” e proprio per questo “l'intelligenzia umanistica piange la perdita della sua fittizia proprietà della cultura borghese” (*ibid.*). E l'avrebbero pianta a lungo e radicalmente, come dimostra l'esperienza emblematica di un grande scrittore italiano, Luciano Bianciardi. A leggere oggi le pagine de *La vita agra* – controcanto all'*Italia boom* lanciato nel 1962 dal cuore dell'industria culturale – ci si accorge come il grossetano in quel ruolo tradizionale dell'intellettuale separato e chiuso nel recinto della sua individualità rimase completamente catturato, e costretto poi, dallo stesso successo del suo romanzo, a recitare – con un certo compiacimento – la parte dell'*arrabbiato* di professione. Il grande limite di Bianciardi, insomma, consistette nell'incapacità di presagire – nell'ambivalenza della realtà che gli si dispiegava davanti e nelle trasformazioni che pure seppe intuire, compresa quella della perdita del ruolo autoriale – la via di fuga che, trasformando in un progetto politico e culturale collettivo la sua rabbia, lo avrebbe salvato dalla crisi che invece lo travolse e che ne avrebbe decretato prematuramente la morte. Tra l'*autore* e il *compositore*, Bianciardi finì per scegliere la parte dell'autore, crogiolandosi negli spazi vuoti di una sovversione individuale. L'esperienza di Bianciardi insegna, ancora una volta, che la sovversione è questione del tutto politica. Come lo è capire che “l'intellettuale – oggi – è il lavoratore” (Negri 1996, p. 87), e quindi non può che essere un compositore tra gli altri e non certo un autore. Giacché il suo ruolo autoriale era stato costruito intorno a una divisione storica tra lavoro intellettuale e lavoro manuale, ormai del tutto obsoleta (Sohn-Rethel 1977).

E in effetti, con la fine del decennio dei movimenti, la paura dell'intellettuale di perdere il proprio ruolo, sovvertendo fino in fondo la propria figura autoriale, si sarebbe trasformata nel motore della rinascita dell'autore all'interno del circuito culturale e mediatico internazionale. Sarà l'ultimo grande filosofo classico del Novecento – a proposito del fenomeno emergente dei *Nouveaux philosophes* francesi – a notare come si stesse assistendo a un significativo “ritorno a un autore o a un soggetto vuoto e alquanto vanitoso” (Deleuze 2010, p. 107). L'obiettivo politico dei nuovi filosofi usciti dall'École normale supérieure di Parigi era precisamente quello di rivalizzare la funzione-autore, funzione sulla quale si innestava la logica dell'industria culturale neoliberista. E non a caso dalla fine degli anni Settanta si assisterà, anche in Italia, alla diffusione di una sorta di neo-orfismo culturale che avrebbe rimesso al centro del processo creativo proprio l'autore, se pure in una chiave neo-manierista. Contro quelle sperimentazioni che durante tutta l'avanguardia del Novecento, e la neoavanguardia degli anni Sessanta e Settanta (Deleuze 2010; Eco 2002), avevano sondato le potenzialità dell'opera anonima e collettiva, cercando di liberare delle funzioni-creatrici dalla *funzione-autore*. Oggi, per liberare tutte le potenzialità del lavoro culturale diffuso non rimane che raccogliere la sfida, tutta politica, di sovvertire la miseria autoriale, trasformandola nella ricchezza prodotta da una moltitudine felice di compositori. L'alternativa, lo sappiamo, è la sconfitta politica ed esistenziale, “rivoltamenti di stomaco” compresi.

#### Bibliografia:

Allegri G., Ciccarelli R., *Il Quinto Stato*, Ponte alle Grazie, Firenze 2013 | Berardi F., *Scrittura e movimento*, Marsilio, Venezia-Padova 1974 | Bianciardi L., *La vita agra*, Feltrinelli, Milano 2019 | Bologna S., *Knowledge Workers: dall'operaio massa al freelance*, Asterios, Trieste 2015 | Chicchi F., *Soggettività smarrita. Sulle retoriche del capitalismo contemporaneo*, Mondadori, Milano 2012 | Deleuze G., *A proposito dei nuovi filosofi e di un problema più generale* (1978), in Idem, *Due regimi di folli e altri scritti. Testi e interviste 1975-1995*, a cura di D. Borca, Einaudi, Milano 2010 | Eco U., *Stele per Balestrini*, in Balestrini N., *Paesaggi verbali*, Mazzoli, Modena 2002 | Fumagalli A., *Economia politica del comune. Sfruttamento e sussunzione nel capitalismo bio-cognitivo*, DeriveApprodi, Roma 2017 | Illuminati A. (a cura di), *Averroè e l'intelletto pubblico. Antologia di scritti di Ibn Rusbd sull'anima*, Manifestolibri, Roma 1996 | Krahl H.-J., *Tesi sul rapporto generale di intelligenzia scientifica e coscienza di classe proletaria*, in Idem, *Costituzione e lotta di classe*, Jaca Book, Milano 1973 | Marazzi C., *Il comunismo del capitale. Finanziarizzazione, bio-politiche del lavoro e crisi globale*, Ombre corte, Verona 2010 | Marx K., *Lineamenti fondamentali della critica dell'economia politica*, 2 voll., La Nuova Italia, Firenze 1970 | Negri T., *L'inverno è finito. Scritti sulla trasformazione negata (1989-1995)*, a cura di G. Caccia, Castelvechi, Roma 1996 | Sohn-Rethel A., *Lavoro intellettuale e lavoro manuale. Per la teoria della sintesi sociale* (1972), Feltrinelli, Milano 1977.

*sovversione* s. f. ant. [dal lat. tardo (ecclesiastico) *subversio*(*m*) rovina, da *subvērsus* “sovrerso”] | 1. atto, effetto del sovvertire spec. nell'ambito sociale e politico | 2. raro rovtamento di stomaco. N. Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana*, Zanichelli, Bologna 1996.

Vesper è un progetto di | is a project by Pard – Publishing Actions  
and Research Development / Ir.Ide – Infrastruttura di Ricerca  
Integral Design Environment  
Dipartimento di Culture del progetto – Dipartimento di eccellenza  
Università Iuav di Venezia

*Direttore | Editor*  
Sara Marini, Università Iuav di Venezia

*Consiglio editoriale | Editorial Board*  
Fabrizio Barozzi, Massachusetts Institute of Technology  
Dario Gentili, Università degli Studi Roma Tre  
Sebastián Irrázaval, Pontificia Universidad Católica de Chile  
Angela Mengoni, Università Iuav di Venezia  
Gundula Rakowitz, Università Iuav di Venezia  
Luka Skansi, Politecnico di Milano

*Comitato scientifico | Advisory Board*  
Giuliana Bruno, Harvard University  
Emanuele Coccia, École des Hautes Études en Sciences Sociales  
Michele Cometa, Università degli Studi di Palermo  
Giovanni Corbellini, Politecnico di Torino  
Kaat Debo, MoMu Antwerp  
Nicola Emery, Accademia di Architettura di Mendrisio, Università  
della Svizzera italiana  
Serenella Iovino, University of North Carolina at Chapel Hill  
Andreas Kreul, Universität Bremen  
Mario Lupano, Università Iuav di Venezia  
Gianfranco Marrone, Università degli Studi di Palermo  
Inés Moisser, Universidad Católica de Córdoba  
Fiamma Montezemolo, University of California, Davis  
Andreas Philippopoulos-Mihalopoulos, University of Westminster  
Andrea Pinotti, Università degli Studi di Milano  
Alessandro Rocca, Politecnico di Milano  
Annalisa Sacchi, Università Iuav di Venezia  
Federico Soriano, Universidad Politécnica de Madrid  
Federica Villa, Università degli Studi di Pavia  
Mechtild Widrich, School of the Art Institute of Chicago

*Redazione | Editorial Staff*  
Giorgia Aquilar, Giulia Bersani, Noemi Biasetton, Giovanni Carli,  
Egidio Cutillo, Giacomo De Caro, Stefano Eger, Alessia Franzese,  
Elisa Monaci, Arianna Mondin, Andrea Pastorello, Alberto Petracchin,  
Davide Zaupa, Luca Zilio.

*Traduzioni | Translations*  
Just!Venice  
Per quanto riguarda le citazioni all'interno dei contributi laddove  
non diversamente specificato tutte le traduzioni sono di Just!Venice. |  
The citations in this journal are translations by Just!Venice, unless  
otherwise specified.

*Layout grafico | Graphic Layout*  
bruno, Venezia

*Impaginazione | Layout*  
Redazione Vesper | Vesper Editorial Staff

*Caratteri tipografici | Typefaces*  
Union, Radim Peško, 2006  
JJannon, François Rappo, 2019

*Editore | Publisher*  
Quodlibet srl  
via Giuseppe e Bartolomeo Mozzi, 23 - 62100 Macerata  
www.quodlibet.it

*Abbonamento annuo (due numeri) | One Year Subscription (two issues)*  
Italia | Italy € 25 Estero | International € 50

Per abbonamenti e ulteriori informazioni | For subscriptions and any  
further information: ordini@quodlibet.it

© Vesper. Rivista di architettura, arti e teoria |  
Journal of Architecture, Arts & Theory

*Periodicità semestrale | Six-monthly Journal*

*Fondi per la pubblicazione | Publication Funding*  
Dipartimento di eccellenza 2018 - Finanziamento Miur

*Contatti | Contacts*  
Per qualsiasi altra informazione | For any further information:  
pard.iride@iuav.it  
www.iuav.it/vesperrivista | www.iuav.it/vesperjournal

Iscrizione al Registro Stampa del Tribunale di Venezia n. 4/2019  
del 24/10/2019  
Direttore responsabile: Sara Marini

*Autori | Authors*  
Andreas Angelidakis, *Architect*, Athen.  
Mieke Bal, *Professor Emerita in Literary Theory* at the University  
of Amsterdam.  
Piotr Barbarewicz, *professore associato in Composizione architettonica  
e urbana*, Università degli Studi di Udine.  
Olivo Barbieri, *artista*, Carpi.  
Francesco Bergamo, *docente e assegnista di ricerca*, Università Iuav  
di Venezia.  
Ignacio Borrego Gómez-Pallete, *Professor in Architectural Representation  
and Design*, TU Berlin.  
Irene Cazzaro, *dottoranda in Architettura e culture del progetto*, Alma Mater  
Studiorum-Università di Bologna.  
Pippo Ciorra, *professore ordinario in Composizione architettonica e urbana*,  
Università degli Studi di Camerino.  
Clinicaurbana (Matteo Sartori, Valentino Nicola, Riccardo Miotto,  
Elena Salvador), *studio di architettura*, Treviso.  
Maria Giuseppina Grasso Cannizzo, *architetto*, Vittoria.  
Andrea Gritti, *ricercatore in Composizione architettonica e urbana*,  
Politecnico di Milano.  
Dominic Huber, *Author and Scenographer*, Zürich.  
Stefan Kaegi/Rimini Protokoll, *Author and Movie Director*, Berlin.  
Alice Leroy, *Associate Professor in Cinematographic Studies*, Université  
Paris-Est Marne-la-Vallée.  
Luigia Lonardelli, *curatrice* MAXXI Museo nazionale delle arti  
del XXI secolo, Roma.  
Rafael Lorentz, *dottorando in Composizione architettonica e urbana*,  
Università Iuav di Venezia.  
Sandro Marpillero, *Adjunct Associate Professor in Architecture and Urban  
Design*, Columbia University.  
Nicolas Martino, *giornalista*, Roma.  
Valerio Paolo Mosco, *professore associato in Composizione architettonica  
e urbana*, Università Iuav di Venezia.  
Jonathan Pierini, *graphic designer e direttore* dell'Isia Urbino.  
Marko Pogacnik, *professore ordinario in Storia dell'architettura*, Università  
Iuav di Venezia.  
Philippe Rahm, *Associate Professor in Architecture*, École nationale  
supérieure d'architecture de Versailles.  
Gundula Rakowitz, *professore associato in Composizione architettonica  
e urbana*, Università Iuav di Venezia.  
Eduardo Roig, *Associate Professor in Architectural Graphic Expression*,  
Universidad Politécnica de Madrid.  
Francesco Urbano Ragazzi (Francesco Urbano, Francesco Ragazzi),  
*duo curatoriale*, Milano.  
Eric Vautrin, *Dramaturg* of the Théâtre Vidy-Lausanne.

I disegni a | Drawings at pp. 70-71, 90-91 sono della redazione |  
are by the Editorial Staff.

Tutti i contributi pubblicati in questo numero sono stati sottoposti  
a un procedimento di revisione tra pari (Double-Blind Peer Review)  
ai sensi del Regolamento Anvur per la classificazione delle riviste  
nelle aree non bibliometriche, ad eccezione dei testi presenti nelle  
rubriche Citazione, Inserto e Racconto. | All published contributions  
are submitted to a Double-Blind Peer Review process according with  
Anvur Legislation of journals rating in “not bibliometric” scientific  
fields, except for the sections Quote, Extra and Tale.

Vesper è inclusa nell'elenco delle riviste scientifiche dell'Agenzia  
nazionale di valutazione del sistema universitario e della ricerca (Anvur)  
per le aree non bibliometriche *08 - Ingegneria civile e Architettura  
e 11 - Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche*. | Vesper has been  
acknowledged the status of 'scientific journal' by the Italian National  
Agency for the Evaluation of Universities and Research Institutes  
(ANVUR) in the academic fields of *Civil Engineering and Architecture*, as  
well as *History, Philosophy, Pedagogy and Psychology* (areas 08 and 11 in the  
Italian academic areas, with the exception of their bibliometric subfields).  
Vesper è indicizzata su | is indexed in EBSCO e | and Torrossa.

ISBN 978-88-229-0478-2  
ISSN 2704-7598

Finito di stampare nel mese di maggio 2020 da | Printed on May 2020  
by Industria Grafica Bieffe, Recanati (MC)

Questo volume è concesso in licenza secondo i termini della Creative  
Commons Attribution (CC BY-NC-ND 4.0 International License)  
che permette di scaricare le opere, a patto che si accrediti l'Autore(i),  
non potendo modificarle in alcun modo o utilizzarle commercialmente.  
Le immagini o altro materiale di terze parti non è incluso nella licenza  
Creative Commons della rivista e l'uso non è permesso dalla normativa  
vigente, o eccede l'uso consentito. Per l'utilizzo si dovrà ottenere  
il permesso direttamente dal titolare del copyright. | This publication  
is licensed under a Creative Commons Attribution (CC BY-NC-ND 4.0  
International License). This license allows downloading the articles  
provided that they are properly attributed to their Author(s), without  
modifying them in any way or using them for commercial purposes.  
Images and other third parties' material is not included in the Creative  
Commons license of the Journal and their use is not allowed by current  
legislation, or exceeds the permitted use. It is necessary to ask permission  
from copyright holders for the use.